

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique

جامعة عمار ثليجي – الأغواط

كلية: الحقوق والعلوم السياسية

القسم: القانون الخاص

الميدان: الحقوق والعلوم السياسية

الشعبة: الحقوق

التخصص: قانون الأعمال

مطبوعة دروس

موجهة لطلبة: سنة ثانية المستوى: ماستر

محاضرات في مقياس لغة أجنبية "باللغة الإنجليزية"

من إعداد: الدكتورة الفحلة مديحة

أستاذة محاضرة قسم أ، جامعة الاغواط

الإيميل: m.elfahla@lagh-univ.dz

السنة الجامعية: 2025/2024

Lecture Preface

Previous Knowledge

To make the most of this course, the student should be familiar with the following information:

1. Basic concepts and legal principles related to business law.
2. The student should have a foundational knowledge of English grammar and conjugation to comprehend translations and connect them to the legal aspects of relevant specialized terminology.

Learning Objectives

The primary objective of this course is to familiarize the student with a range of legal terms in English. Through this course, we will explore various legal concepts in both English and Arabic, enabling the student to build a linguistic foundation for specialized terminology, particularly in business law. The key objectives of this course can be summarized as follows:

- Equip the student with as many legal terms in English as possible.
- Enable the student to effectively use English in the legal field and provide them with the ability to translate English legal texts and terminology.

- Develop the student's ability to handle legal documents and various types of contracts in English.

Pedagogical Alignment

We assist the student in refining the knowledge acquired from studying related subjects and applying it in this course in a foreign language. The aim is to enable the student to understand and formulate legal terminology in both English and Arabic.

Course Description

This course focuses on teaching legal terminology in English, with equivalent terms in Arabic, to equip the student with a broad range of English legal terms relevant to their specialization in business law, which is a branch of private law. This is achieved through a series of lectures covering diverse topics to ensure the student's knowledge encompasses most aspects of business law, such as international arbitration, labor law, intellectual property, and fair trial.

تقديم المقياس

المعارف السابقة

للاستفادة القصوى من هذا المقياس، يتوجب على الطالب أن يحيط بالمعلومات التالية:

- 1: المفاهيم الأساسية والقواعد القانونية المتعلقة بقانون الأعمال .
- 2: أن يكون للطالب رصيد معرفي بخصوص اللغة الإنجليزية من حيث القواعد والتصريف، لكي يتمكن من إستيعاب الترجمة وربطها بالجانب القانوني للمصطلحات ذات الصلة بالتخصص.

أغراض التعلم

الأغراض المستهدفة من هذا المقياس، هو إحاطة الطالب علما بمجملته من المصطلحات القانونية باللغة الإنجليزية، ونتطرق من خلال هذا المقياس إلى مجموعة من المفاهيم القانونية باللغتين الإنجليزية والعربية، لكي يكون للطالب رصيد معرفي لغوي لجل مصطلحات التخصص وبالأخص قانون الأعمال، ومنه يمكننا تلخيص أهم الأهداف المرجوا تحقيقها من تدريس هذا المقياس:

- تمكين الطالب من أكبر قدر ممكن من المصطلحات القانونية باللغة الإنجليزية.
- تمكين الطالب من أن يحسن إستخدام اللغة الإنجليزية في المجال القانوني، وإعطائه القدرة على ترجمة النصوص القانونية الإنجليزية وترجمة المصطلحات.
- أن يكون للطالب المكنة في التعامل مع الوثائق القانونية ومختلف أنواع العقود باللغة الإنجليزية.

المحاذاة البيداغوجية

نساعد الطالب على سقل معلوماته المتحصل عليها من دراسته لمواد ذات الصلة بالتخصص، وإستخدمها في هذا المقياس باللغة الأجنبية، بهدف تمكينه من معرفة وفهم المصطلحات القانونية وصياغتها باللغتين الإنجليزية والعربية.

وصف المقياس

يعنى هذا المقياس بتدريس المصطلحات القانونية باللغة الإنجليزية المرادفة للغة العربية، بهدف تمكين الطالب من أكبر قدر من المصطلحات اللغوية باللغة الإنجليزية والتي لها علاقة بتخصصه والمتمثل في قانون الأعمال الذي يعد فرع من فروع القانون الخاص، وذلك من خلال جملة من المحاضرات التي تتنوع مواضيعها لجعل الرصيد المعرفي للطالب يشمل أغلب جوانب تخصص قانون الأعمال، مثل التحكيم الدولي، قانون العمل، الملكية الفكرية، المحاكمة العادلة.

The Branches of Law

تقسيمات القانون

1-The Private Law 1-القانون الخاص

Commercial Law قانون التجاري

Maritime Law قانون البحري

Civil Law قانون المدني

Family Law قانون الأسرة

Employment Law قانون العمل

Private International Law قانون دولي خاص

2-The Public Law 2-القانون العام

-Internal Law -قانون دولي

Public International Law قانون دولي عام

-External Law -قانون داخلي

Constitutional Law قانون دستوري

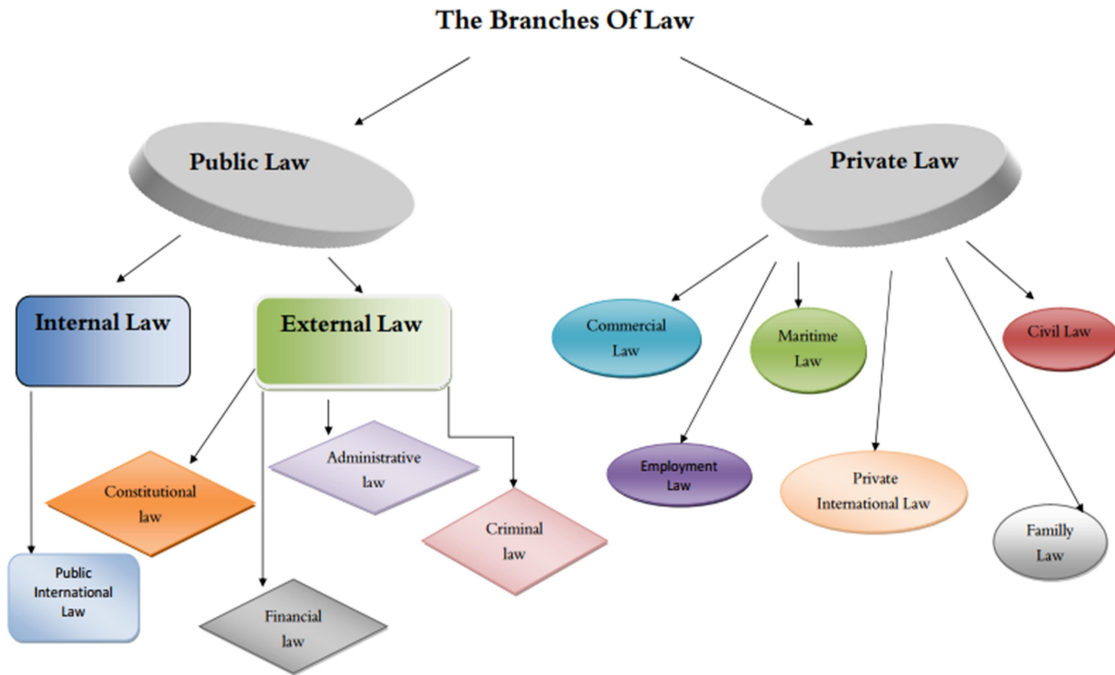
Administrative Law قانون إداري

Criminal Law

قانون جنائي

Financial Law

قانون مالي



Family Law

Legal Terms Related to Family Law¹

مصطلحات قانونية متعلقة بقانون الأسرة

Marriage Contract	عقد الزواج
Husband	زوج
Wife	زوجة
Guardian	ولي
Witness	شاهد
Faith-Intention	النية
The Dowry	المهر الصداق
Consanguinity	صلة الدم-قراية
The Types of Consanguinity	أنواع صلة الدم
Lineal-Direct Relationship	قراية مباشرة

¹Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California

-Rupert Haigh, Legal English, Second Edition, 2009, Published by Routledge-cavendish, Usa.

-NALA, A Plain English Guide to Legal Terms, 2003, Published by National Adult Literacy Agency.

Collateral-Indirect Relationship	قراة غير مباشرة
Custody	حضانة
Custodial Parent	حضانة أحد الوالدين
Deprivation of Custody	حرمان من الحضانة
Waiver of Custody	تنازل عن الحضانة
Parentage	نسب
Alliance	مصاهرة
Legacy	ميراث
Will	وصية
Heir	وريث
Inheritance	ميراث
Alimony	النفقة
Child Support	نفقة الولد
Spousal support ²	نفقة الزوجة

² Rupert Haigh, Legal English, Second Edition, 2009, Published by Routledge-cavendish, USA.

Divorce	الطلاق
Domestic Violence	العنف المنزلي
Letters Testamentary	قرار تنفيذ الوصية
Victim of Divorce	ضحية الطلاق

Short Definitions Related to Family Law

تعريف مختصرة متعلقة بقانون الأسرة

Lineage (An-Nasab):

It refers to the origin and roots of a man or woman. One might say, "a man of noble lineage" or "of high status and lineage." Lineage is often associated with one's origins, and it denotes the social stratum to which a person belongs. For example, one might say, "a person from such-and-such tribe," indicating the prestige of that tribe. Similarly, one might refer to "a man from such-and-such family," whether the family is known for wealth, knowledge, or social standing.

-NALA, A Plain English Guide to Legal Terms, 2003, Published by National Adult Literacy Agency.

-Randy Pierce and William Charlton and Carole Murphey, Handbook of Legal Terminology, Fourth Edition, 2020, Mississippi Judicial College

النسب:

هو الأصل والمنبت للرجل أو المرأة، فيقال رجل من نسب رفيع أو ذو حسب ونسب وعادة يقرن النسب بالأصل، ويراد بالنسب الطبقة التي ينسب لها الشخص فيقال شخص من قبيلة كذا دلالة على رفعة تلك القبيلة، ومنه رجل من أسرة كذا سواء عرفت بالمال أو العلم أو الرفعة.³

Visitation right:

The visitation right is the time when the parent who does not have custody is with the child and is responsible for him.

حق الزيارة:

حق الزيارة هو الوقت الذي يكون فيه أحد الوالدين الذي ليس لديه حق الحضانة مع الطفل، ويكون خلال هذا الوقت مسؤولاً عنه.⁴

Waive:

To give up a legal right

التنازل:

هو ترك لحق قانوني

³ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 162.

⁴ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California, page 97.

The Family:

The family is the fundamental unit of society, composed of individuals connected by marital ties and kinship.

الأسرة:

هي: "الأسرة هي الخلية الأساسية للمجتمع تتكون من أشخاص تجمع بينهم صلة الزوجية وصلة القرابة".⁵

The Marriage

Marriage is a consensual contract entered into by a man and a woman in accordance with legal requirements. Its objectives include establishing a family based on affection, mercy, and cooperation, as well as protecting the spouses' chastity and preserving lineage.⁶

Marriage is also defined as: a formal and public contract between a man and a woman, where they agree to live together with affection and compassion under the guardianship of the man, with the aim of establishing a bond for shared life and procreation. It is also defined as: a contract between a man and a

⁵ Article 2 from The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

⁶ Article 4 from The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

woman who are lawfully permitted to marry, with the purpose of establishing a bond for shared life and procreation.⁷

الزواج:

هو: "الزواج هو عقد رضائي يتم بين رجل وإمرأة على الوجه الشرعي، من أهدافه تكوين أسرة أساسها المودة والرحمة والتعاون وإحصان الزوجين والمحافظة على الأنساب".⁸

ويعرف أيضا الزواج بأنه: عقد رسمي علني بين رجل وإمرأة على أن يعيشا بمودة ورحمة تحت قوامة الرجل لإنشاء رابطة للحياة المشتركة والنسل. وهو أيضا: العقد بين رجل وإمرأة تحل له شرعا، غايته إنشاء رابطة للحياة المشتركة والنسل.⁹

The Engagement :

Engagement is a promise of marriage, and both parties are permitted to withdraw from the engagement. If the withdrawal results in material or moral harm to either party, they may be entitled to claim compensation.

⁷ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 26.

⁸ Article 4 from The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

⁹ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 26.

هي وعد بالزواج يجوز للطرفين العدول عن الخطبة، إذا ترتب عن العدول عن الخطبة
ضرر مادي أو معنوي لأحد الطرفين جاز له الحكم بالتعويض.¹⁰

Conditions of Engagement:

1. The woman must be eligible to become a wife at the time of the engagement. She should not be permanently prohibited from marriage, such as those prohibited due to kinship, affinity, or breastfeeding ties. Nor should she be temporarily prohibited from marriage.

2. She must not be engaged to another suitor. It is not permissible to propose to a woman who is already engaged, as narrated by Ibn Umar (may Allah be pleased with him) that the Prophet (peace be upon him) said: "None of you should offer to buy what your brother has already agreed to buy, nor should you propose to a woman who is already engaged to your brother, unless he gives up the engagement or permits you to do so."

¹⁰ Article 5 from The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

شروط الخطبة:

- 1- أن تكون المرأة سالحة لأن تكون زوجة في الحال، فلا تكون محرمة تحريماً مؤبداً كالمحرمات من النسب أو المصاهرة أو الرضاع، ولا تكون محرمة تحريماً مؤقتاً.
- 2- أن لا تكون مخطوبة لمخاطب آخر، فلا تحل خطبة المخطوبة لما روي عن ابن عمر رضي الله عنهما أن النبي صلى الله عليه وسلم قال: "لا يبيع أحدكم على بيع أخيه، ولا يخطب على خطبة أخيه حتى يترك المخاطب قبله أو يأذن له المخاطب".¹¹

Withdrawal from Engagement:

- If the withdrawal is initiated by the suitor, he is not entitled to reclaim any gifts he gave to the fiancée. However, he must return to the fiancée any unconsumed gifts she gave him or their equivalent value.
- If the withdrawal is initiated by the fiancée, she is obligated to return to the suitor any unconsumed gifts or their equivalent value.

العدول عن الخطبة:

- لا يسترد المخاطب من المخطوبة شيء مما أهداها إن كان العدول منه، وعليه أن يرد للمخطوبة ما لم يستهلك مما أهدته له أو من قيمته،
- وإن كان العدول من المخطوبة، فعليها أن ترد للمخاطب ما لم يستهلك من هدايا أو قيمته.

¹¹ Mohamed Yahya Aziz, The Marriage Contract in Islam, June 5, 2020, Dar Khoshnar for Printing and Publishing, page 02.

Pillars of Marriage

أركان الزواج

1. Legal Capacity:

Legal capacity refers to an individual's entitlement to rights and obligations, starting from the moment they reach the prescribed age for marriage. It is also a qualification granted by the law that makes a person eligible to acquire rights, assume obligations, and perform valid legal acts.¹²

The Algerian law has specified the age at which a man and a woman attain the legal capacity to conclude a marriage contract. Article 7 states:

"The legal capacity of a man and woman to marry is attained upon reaching the age of 19. However, a judge may grant permission to marry before this age for reasons of benefit or necessity, provided that the parties are deemed capable of marriage. A minor spouse acquires the capacity to litigate regarding the effects of marriage, including rights and obligations."¹³

¹² عدنان إبراهيم السرحان، نوري حمد خاطر، شرح قانون المدني مصادر الحقوق الشخصية-الإلتزامات- دراسة مقارنة، الطبعة الأولى، 2009، دار الثقافة، عمان، الأردن، صفحة 109.

¹³The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

1. الأهلية

هي تمتع الشخص بالحقوق والإلتزامات إبتداء من اللحظة التي يبلغ فيها الشخص السن المعين للزواج. وهي أيضا صفة يقدرها الشارع في الشخص تجعله صالحا لأن تثبت له حقوق وتثبت عليه الإلتزامات وتصح منه التصرفات.¹⁴

وقد نص القانون الجزائري على السن الذي يكون للزوج والزوجة الأهلية في إبرام عقد الزواج في نص المادة 07 منه: "تكتمل أهلية الرجل والمرأة في الزواج بتمام 19 سنة، وللقاضي أن يرخص بالزواج قبل ذلك لمصلحة أو ضرورة، متى تأكدت قدرة الطرفين على الزواج، يكتسب الزوج القاصر أهلية التقاضي فيما يتعلق بآثار الزواج من حقوق وإلتزامات".¹⁵

2. The Dowry (Mahr):

The dowry is what the husband gives to the wife, whether in the form of money or other permissible items. It becomes her exclusive property, and she may dispose of it as she wishes.

2. الصداق

هو ما يدفعه الزوج للزوجة من نقود أو غيرها من كل ما هو مباح، وهو ملك لها تتصرف فيه كما تشاء.¹⁶

¹⁴ عدنان إبراهيم السرحان، نوري حمد خاطر، شرح قانون المدني مصادر الحقوق الشخصية-الإلتزامات- دراسة مقارنة، الطبعة الأولى، 2009، دار الثقافة، عمان، الأردن، صفحة 109.

¹⁵ The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

¹⁶ Article 14 from The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

3. The Guardian (Wali):

The term "Wali" signifies affection and support, and it also refers to authority, meaning the guardian is the person who holds authority over the individual under their guardianship. Guardianship entails the ability to conclude a contract without requiring approval from anyone else.¹⁷

Guardianship involves executing decisions on behalf of another person and overseeing their affairs. It is the authority to establish a binding contract that is not contingent on anyone else's approval. Legal guardianship over individuals begins from their birth, highlighting its connection to the precise family system established by Islam. Therefore, the primary guardian is typically the biological or legal father, as the essence of guardianship lies in the guardian's care and ability to manage the affairs of those under their guardianship.¹⁸

Article 11 of the Algerian Family Code states: "A mature woman shall conclude her marriage contract in the presence of her guardian, who may be her father, a relative, or any other person she chooses, without prejudice to the provisions of Article 7 of this law. The marriage of minors shall be conducted by their

¹⁷ Mohamed Yahya Aziz, *The Marriage Contract in Islam*, June 5, 2020, Dar Khoshnar for Printing and Publishing, page 6.

¹⁸ Lemouchi Adel, *Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence*, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 118.

guardians, who are, in order of priority: the father, a relative from the mother's or father's side, and the judge as the guardian for those who have no guardian."¹⁹

3. الولي

بمعنى المحبة والنصرة، وتكون بمعنى السلطة أي الولي هو صاحب السلطة على الشخص المتولى عنه، الولاية هي القدرة على إنجاز العقد من غير توقف على إجازة من أحد.²⁰

والولاية هي تنفيذ القول على الغير والإشراف على شؤونه، أو هي القدرة على إنشاء العقد نافذا غير موقوف على إجازة أحد، والولاية الشرعية على الأشخاص تبدأ منذ ولادتهم وهنا تتضح علاقة الولاية بنظام الأسرة الدقيق الذي شرعه الإسلام، لذا فالأصل فيها أن تكون للأب الحقيقي أو الحكمي، لأن جوهرها هو حرص الولي وقدرته على رعاية شؤون من هم في ولايته.²¹

نصت المادة 11 من قانون الأسرة الجزائري على: "تعقد المرأة الراشدة زواجها بحضور وليها وهو أبوها أو أحد أقاربها أو أي شخص آخر تختاره، دون الإخلال بنص المادة 07

¹⁹ The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

²⁰ Mohamed Yahya Aziz, The Marriage Contract in Islam, June 5, 2020, Dar Khoshnar for Printing and Publishing, page 6.

²¹ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 118.

من هذا القانون ، يتولى زواج القصر أولياؤهم وهم الأب فأحد الأقارب الأولوين والقاضي ولي من لا ولي له".²²

3.1. Conditions for the Guardian (Wali) :

The guardian who oversees the marriage contract must meet several conditions:

1.3. شروط الوالي: يشترط في الوالي الذي يتولى عقد الزواج شروط متعددة وهي:

3.1.1. Full Legal Capacity:

The guardian must possess full legal capacity, which includes being of age, mentally sound, and free. Therefore, a minor, a mentally incapacitated person, or a slave cannot act as a guardian, as they cannot manage their own affairs, let alone those of others. Minors and the mentally incapacitated are exempt from legal obligations.

1.1.3. كمال الأهلية:

يكون كما الأهلية بالبلوغ والعقل ووالحرية، فلا ولاية للصبي والمجنون والرقيق، لأن الواحد منهم لا يتولى أمر نفسه فلا يتولى أمر غيره، والصبي والمجنون مرفوع عنهم التكليف.²³

²² The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

3.1.2. Islam (if the woman is Muslim):

If the woman is Muslim, her guardian must also be Muslim. A non-Muslim cannot act as a guardian for a Muslim, as stated in the Quran: "And Allah will never give the disbelievers a way (to triumph) over the believers." (Quran 4:141)

2.1.3. الإسلام (إن كانت المرأة مسلمة):

يشترط إن كانت المرأة مسلمة أن يكون وليها مسلم، فلا ولاية لغير المسلم على المسلم، للقول تعالى: "ولن يجعل الله للكافرين على المؤمنين سبيلا".²⁴

3.1.3. Freedom:

Freedom is a logical condition for the guardian, as a slave does not have control over their own affairs, being under the authority of their master.

3.1.3. الحرية:

تعتبر الحرية شرطا منطقيا في الولي، ذلك لأن العبد لا يملك زمام أمره إذ هو بيد

سيده.²⁵

²³ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 121.

²⁴ Mohamed Yahya Aziz, The Marriage Contract in Islam, June 5, 2020, Dar Khoshnar for Printing and Publishing, page 8.

²⁵ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 122.

3.1.4. Male Gender:

The requirement for the guardian to be male stems from the qualities of capability and guardianship, which are typically associated with men, as they are generally more capable of bearing the responsibilities of those under their guardianship.

4.1.3. الذكورة:

إن ذكر الوالي تعني دائما المقدرة والقوامة، وغالبا ما تكون هذه الصفات للذكور لأنهم الأقدر على تحمل تبعات من تولوهم.²⁶

4. Two Witnesses:

The presence of two just witnesses (who are sane, adult, and Muslim) is essential for the validity of the marriage contract.

4. شاهدان:

وجود شاهدان عدلان (عاقليين، بالغين، مسلمين) ضروري لصحة عقد الزواج.²⁷

5. Absence of Legal Impediments to Marriage:

Article 23 of the Algerian Family Code stipulates that both spouses must be free from permanent legal impediments (such as kinship, affinity, or fosterage) and temporary impediments (such

²⁶ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 122.

²⁷ Article 9 bis from The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

as being a married woman, a woman in her waiting period after divorce or widowhood, a woman divorced three times, or the prohibition of marrying two sisters simultaneously or a woman and her paternal or maternal aunt). Additionally, it prohibits the marriage of a Muslim woman to a non-Muslim man.

5. إنعدام الموانع الشرعية للزواج:

نصت المادة 23 من قانون الأسرة الجزائري على أن يكون كل من الزوجين خال من الموانع الشرعية المؤبدة (القراية، المصاهرة، الرضاع) والمؤقتة (المحصنة، المعتدة من طلاق أو وفاة، المطلق ثلاثا، الجمع بين الأختين أو المرأة وعمتها أو خالتها، زواج المسلمة من غير المسلم).²⁸

6. Mutual Consent in Marriage Contracts (International Treaties):

Mutual consent is one of the most important conditions for a marriage contract. Consent refers to the offer (proposal) and acceptance, as stipulated in international conventions. Article 16 of the Universal Declaration of Human Rights states: "Marriage shall be entered into only with the free and full consent of the intending spouses." Similarly, Article 10 of the International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights states: "Marriage must be entered into with the free and full consent of

²⁸ The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

the intending spouses." Furthermore, Article 09 of the Algerian Family Code stipulates: "A marriage is concluded through the mutual consent of both spouses."

6. الرضائية في عقد الزواج (المعاهدات الدولية)

هي من أهم شروط عقد الزواج، والرضا هو الإيجاب والقبول ونصت عليه المواثيق الدولية، جاء في نص المادة 16 من الإعلان العالمي لحقوق الإنسان على: "لا يعقد الزواج إلا برضا الطرفين المزمع زواجهما زواجا كاميا لا إكراه فيه". والمادة 10 من العهد الدولي للحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية: "لا يتعقد الزواج إلا برضا الطرفين المزمع زواجهما رضاء كاملا لا إكراه فيه". ونصت المادة 09 من قانون الأسرة الجزائري على: "ينعقد الزواج بتبادل رضا الزوجين".²⁹

Definition of Consent:

Consent is a mental and intellectual process composed of a series of rational perceptions. It begins with the conception of the contract and culminates in the determination and activation of the will to bring about its legal effects. In the context of a marriage contract, mutual consent refers to the genuine partnership between two equal parties in the act. This means that both parties must express their willingness to accept one another and their mutual agreement to enter into the marriage contract.

²⁹ The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

تعريف الرضا:

عملية ذهنية وفكرية تتكون من مجموعة من التصورات العقلية، تبدأ من تصور العقد وتنتهي بالعزم وتحريك الإرادة نحو إحداث الآثار القانونية عليه.³⁰ والتراضي في عقد الزواج هو هو المشاركة الحقيقية بين طرفين متساويين في الفعل، أي تراضيهم في عقد الزواج أن يظهر كلاهما الرضا بالآخر ورضيه.³¹

Types of Prohibited Marriages in Islam:

أنواع الزيجات المحظورة في الإسلام:

1. **Shighar Marriage:**

This is a marriage based on exchange and the elimination of the dowry (mahr). It occurs when a man marries off his female ward to another man on the condition that the latter marries him to a woman under his guardianship. The dowry of the first woman is replaced by the dowry of the second. This type of marriage is prohibited in Islam based on the Prophet Muhammad's (peace be upon him) saying: "There is no Shighar in Islam."

³⁰ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 14.

³¹ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 17.

1-زواج الشغار:

هو الزواج القائم على المبادلة وإختزال الصداق، وهو أن يزوج الرجل موليته إلى رجل آخر على أن يزوجه هذا الأخير من كانت في ولايته، ويكون صداق الأولى بصداق الثانية.

وهو محرم شرع لحديث النبي ﷺ: "لا شغار في الإسلام".³²

2. Mut'ah Marriage (Temporary Marriage):

Mut'ah marriage is a temporary marriage contract for a specified period. For example, the man may say, "I have enjoyed your company for a month in exchange for a specified amount," and the woman responds, "I accept this arrangement." This type of marriage is prohibited in Sunni Islam but is recognized in some interpretations within Shia Islam.

2-زواج المتعة:

زواج المتعة هو الزواج بلفظ التمتع لفترة مؤقتة، مثل أن يقول المتعمع: تمتعت بك مدة شهر بمبلغ مقداره كذا، فتقوب: قبلت التمتع.³³

³² Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 41-42.

³³ Mohamed Hassan Abu Yahya, The Provisions of Marriage in Islamic Sharia: A Comparative Jurisprudential Study with Jordanian Personal Status Law, 2011, Dar Yafa, Amman, Jordann, page 142.

3. Tahleel Marriage:

This type of marriage occurs when a woman has been irrevocably divorced by her husband (e.g., after a third divorce). In such a case, the husband cannot remarry her unless she marries another man, consummates the marriage, and then divorces him or he dies. Often, the husband arranges for a man (usually someone with whom he has a prior agreement or shared interest) to marry the woman temporarily with the sole purpose of making her permissible (halal) for him again. The man involved (the "muhallil") may marry the woman without consummating the marriage, intending only to fulfill the legal requirement. However, this practice is considered invalid and prohibited in Islam, as it manipulates the sanctity of marriage.

3-نكاح التحليل:

يقع مثل هذا النكاح متى بانّت المرأة من زوجها بينونة كبرى أي المرأة المطلقة ثلاثاً، فهذه الأخيرة ليس لزوجها أن يراجعها حتى تنكح زوجاً غيره، فتتطلق منه أو يموت، فيلجأ الزوج غلى رجل ما غالباً ما تربطه به صلة مبعثها المصلحة، أو يكون بإتفاق بين الزوجين ويعلم الرجل مهمته وهو تحليل المرأة لزوجها فيلزم الرجل بعدم وطء المرأة، وإنما الزواج بتحقيق أهدافه، وقد يقوم المحلل بزواجه بالمرأة بينة تحليلها لزوجها دون علمهما بما يفعل.³⁴

³⁴ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 47.

Child Support

Money paid by a parent to help support a child or children.

نفقة الولد

نفقة الولد هو مبلغ من المال يدفعه أحد الوالدين لإعالة ولد أو أكثر.³⁵

³⁵ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California, page19 .

Civil Law

Legal Terms Related to Civil Law³⁶

مصطلحات قانونية متعلقة بالقانون المدني

Legal Capacity	أهلية قانونية
Manifestation	تعبير
Qualification	كفاءة
Condition in contract	شرط في العقد
Breach of Contract	إخلال بالعقد
Lease Contract	عقد إيجار
Contract of Sale	عقد بيع
Civil litigation	منازعة مدنية
Civil Case Processing	إجراءات دعوى مدنية

³⁶ Randy Pierce and William Charlton and Carole Murphey, Handbook of Legal Terminology, Fourth Edition, 2020, Mississippi Judicial College.

-Girolamo Tessuto, English for Law, seven edition 2022, Published by Giappichelli.

-Richard H Girgenti, Dictionary of Terms and Legal Definitions, 1991, a Product of Environmental offending Project.

Notification of Debiting	إشعار بدين
Guardian	الولي
Trustee	الوصي
Commitment- Obligation	إلتزام
Indemnity ,Compensation,Reparation	تعويض
Penalty clause	شرط جزائي
Déposit	عربون
Construction of The Contract	صياغة العقد
Parties of Contact	أطراف العقد
The Debtor	المدين
The Creditor	الدائن
Damage Compensation	تعويض الضرر
Negligence	الإهمال ³⁷

³⁷ Randy Pierce and William Charlton and Carole Murphey, Handbook of Legal Terminology, Fourth Edition, 2020, Mississippi Judicial College.

-Girolamo Tessuto, English for Law, seven edition 2022, Published by Giappichelli.

The Oath	القسم
The Property Right	حق الملكية
The Pre-emption Right	حق الشفعة
Nullity of The Contract	بطلان العقد
Annulment of The Contract	فسخ العقد
Effects of The Contract	آثار العقد
Request	طلب
Revocation/ Annulled	إبطاله
The Obvious Legerity	الطيش البين
Non-Controlled Passion	³⁸ الهوى الجامح

-Richard H Girgenti, Dictionary of Terms and Legal Definitions, 1991, a Product of Environmental offending Project.

³⁸ Rupert Haigh, Legal English, Second Edition, 2009, Published by Routledge-cavendish, Usa.

-NALA, A Plain English Guide to Legal Terms, 2003, Published by National Adult Literacy Agency.

Short Definitions Related to Civil Law

تعريف مختصرة متعلقة بالقانون المدني

The principal of ‘The Contract makes the law between the parties’:

Article N°106 Algerian Civil Law: The Contract shall be the law of contractors, it may not be repealed or amended except by agreement of the parties, or for reasons prescribed by law.

Article N°54 Algerian Civil Law: The Contract is agreement to which one or many persons are bound, toward of one or other persons to grant, act or do nothing.

مبدأ العقد شريعة المتعاقدين:

المادة 106 من القانون المدني الجزائري: العقد شريعة المتعاقدين فلا يجوز نقضه ولا

تعديله إلا بإتفاق الطرفين، أو للأسباب التي يقرها القانون.

المادة 54 من قانون المدني الجزائري: العقد إتفاق يلتزم بموجبه شخص أو عدة

أشخاص نحو شخص أو عدة أشخاص آخرين بمنح أو فعل أو عدم فعل شيء.³⁹

³⁹The Algerian Civil Code, Ordinance No. 75-58 dated September 26, 1975, as amended by Law No. 07-05 dated May 13, 2007.

The Will (Al-Wasiyyah):

A will is a type of donation contract that only becomes effective in favor of the beneficiary after the death of the testator. It is considered a contract contingent upon a suspensive condition, which is the occurrence of death. The will grants the beneficiary the authority to manage matters dependent on the terms of the will. If the will involves the disposal of property, it must be done without exceeding the stipulated limits. If the will includes the management of family affairs, such as arranging the marriage of daughters, this responsibility may fall to the heirs.

الوصية:

هي عقد من عقود التبرع لا تكون نافذة في لصالح الموصى له إلا بعد وفاة الموصي، وهي بمثابة عقد معلق على شرط واقف هو تحقق الوفاة، تخول الموصى له التصرف في حاجات تتوقف على مقتضى الوصية، فإن تضمنت الوصية التصرف في المال كان ذلك دون تجاوزه، أما إن تضمنت إدارة شؤون الأسرة كان ذلك ولعل من شؤون الورثة تولى تزويج البنات.⁴⁰

Damage Compensation:

Money awarded by a court to a person injured by the unlawful act, or negligence of another person.

⁴⁰ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 130.

Money that the losing side must pay to the winning Side to make up for Losses or injuries. There are two Kinds of damages:
1-Compensatory, meaning money to pay for the actual cost of an injury or loss.
2-Punitive, meaning an amount of money that's more than actual damage, this is a punishment for willful or malicious acts.⁴¹

تعويض الضرر:

الأموال التي تمنح من قبل المحكمة لشخص أصيب بالفعل غير المشروع، أو الإهمال من قبل شخص آخر.

التعويضات هي مال يدفع للطرف الرابح تعويضا عن خسائر أو إصابات، ويوجد نوعان من الأضرار:

- 1-أضرار تستلزم تعويض مالي لدفع تكاليف الخسارة أو الإصابة.
- 2-أضرار عقابية، تعني دفع مبلغ من المال أكبر من الخسارة الفعلية، كعقاب أو جزاء لأعمال متعمدة وماكرة.⁴²

Negligence:

Failure to exercise the degree of care that a reasonable person would use under the same circumstances.

⁴¹ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California, page31.

⁴² Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California, page 31.

الإهمال:

الإخفاق في ممارسة درجة من الرعايا التي سوف يستخدمها شخص مسؤول تحت نفس الظروف.⁴³

The Oath:

Written or oral pledge by a witness to speak the truth.

القسم:

تعهد كتابي أو شفوي من قبل شاهد على قول الحقيقة.⁴⁴

⁴³ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California, page.66 .

⁴⁴ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California, page68.

The Vices of Satisfaction

عيوب الرضا

The Error/ The Mistake

Article N°81 Algerian civil law: The Contractor may have signed an essential mistake after time of conclusion of contract, may request his revocation.

الغلط:

المادة 81 من القانون المدني الجزائري: "يجوز للمتعاقد الذي وقع في غلط جوهري وقت إبرام العقد أن يطلب إبطاله".⁴⁵

The Fraud

Fraud occurs when one party to a contract uses deceptive means with the intention of misleading the other party and obtaining their consent to enter into the contract or any other action.

التدليس/الغش:

التدليس هو أن يستعمل أحد طرفي العقد وسائل غايتها تضليل الطرف الآخر والحصول على رضاه في الموافقة على عقد أي عمل آخر.⁴⁶

⁴⁵ The Algerian Civil Code, Ordinance No. 75-58 dated September 26, 1975, as amended by Law No. 07-05 dated May 13, 2007.

Coercion:

Coercion occurs when a person threatens another with harm to compel them to take an action they would not have undertaken had they not feared the execution of the threat. The Coercion may be physical or moral.

الإكراه:

هو تهديد القادر غيره بضرر على أمر بحيث لولا خوفه من تنفيذ ما هدد به لما أقدم عليه⁴⁷. يمكن أن يكون الإكراه جسديا أو معنويا.

The Exploitation:

If the Obligations of one party to a Contract must not be equivalent with the obligations of the other party.

الإستغلال:

هو أن تكون إلتزامات أحد أطراف العقد غير متساوية مع إلتزامات الطرف الآخر⁴⁸.

⁴⁶ Bousri Mohamed Belkacem, Error and Fraud in Algerian Law, Volume 15, Issue 2, 2022, Journal of Law and Political Sciences, pp. 491-503.

⁴⁷ Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria, page 273.

⁴⁸ The Algerian Civil Code, Ordinance No. 75-58 dated September 26, 1975, as amended by Law No. 07-05 dated May 13, 2007.

Obligations and Contracts

Legal Terms Related to The Obligation sources⁴⁹

مصطلحات قانونية متعلقة بمصادر الإلتزام

The Obligation	الإلتزام
The Obligation sources	مصادر الإلتزام
1-Voluntary Sources	المصادر الإرادية
-The Contract	العقد
-Unilateral	الإرادة المنفردة
2-Involuntary sources	مصادر غير إرادية
-The Law	القانون
-Damage Act	الفعل الضار
-Benefit Act	الفعل النافع
The Semi-Contracts:	أشباه العقود

⁴⁹ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California.

- Girolamo Tessuto, English for Law, seven edition 2022, Published by Giappichelli.

-Richard H Girgenti, Dictionary of Terms and Legal Definitions, 1991, a Product of Environmental offending Project.

1-Unpaid Payment	الدفع غير المستحق
2-Unjust Enrichment	الإثراء بلا سبب
3-Agency by necessity	الفضالة

Short Definitions Related to The Obligation Sources

تعريف مختصرة متعلقة بمصادر الإلتزام

Unjust Enrichment:

Article 141 of the Algerian Civil Code:
 "Anyone who, in good faith, benefits from the work of another or from something that provides them with an unjustified advantage is obligated to compensate the person at whose expense the enrichment occurred, to the extent of the benefit derived from the work or the thing."

الإثراء بلا سبب:

المادة 141 من القانون المدني الجزائري: "كل من نال عن حسن نية من عمل الغير أو من شيء له منفعة ليس لها ما يبررها يلزم بتعويض من وقع الإثراء على حسابه بقدر ما إستفاد من العمل أو الشيء".⁵⁰

⁵⁰ The Algerian Civil Code, Ordinance No. 75-58 dated September 26, 1975, as amended by Law No. 07-05 dated May 13, 2007.

Agency by necessity:

Article 150 of the Algerian Civil Code: "Agency by Necessity (Al-Fudulah) occurs when a person intentionally undertakes actions on behalf of another person without being obligated to do so."

الفضالة:

المادة 150 من القانون المدني الجزائري: "الفضالة هي أن يتولى شخص عن قصد القيام بأشياء لحساب شخص آخر دون أن يكون ملزما بذلك".

Legal Terms Related to The Classification of The Contracts⁵¹

مصطلحات قانونية متعلقة بأقسام العقود

Bilateral Contract	عقد ملزم لجانبيين
Unilateral Contract	عقد ملزم لجانب واحد
Gratuitous Contract	عقد مجاني
Onerous Contract	عقد معاوضة
Consensual Contract	عقد رضائي
Formal Contract	عقد شكلي
Real Contract	عقد عيني
Nominate Contract	عقد مسمى
Innominate Contract	عقد غير مسمى
Principle Contract	عقد أصلي
Accessory Contract	عقد تباعي

⁵¹ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California.

- Girolamo Tessuto, English for Law, seven edition 2022, Published by Giappichelli.

- Richard H Girgenti, Dictionary of Terms and Legal Definitions, 1991, a Product of Environmental offending Project.

Commutative Contract	عقد محدود
Aleatory Contract	عقد إحتمالي
Fictitious Contract	عقد صوري

The Devisions Of Responsibility⁵²

Civil Liability	مسؤولية مدنية
Contractuel Liability	مسؤولية عقدية
Criminal Liability	مسؤولية جنائية (جزائية)
Administrative responsibility	مسؤولية إدارية
Negligence responsibility	مسؤولية تقصيرية
Commercial responsibility	مسؤولية تجارية

Legal Terms Related to Conditions of Contract⁵³

مصطلحات قانونية متعلقة بشروط العقد

The satisfaction	الرضا
------------------	-------

⁵² Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California.

- Girolamo Tessuto, English for Law, seven edition 2022, Published by Giappichelli.

-Richard H Girgenti, Dictionary of Terms and Legal Definitions, 1991, a Product of Environmental offending Project.

⁵³ The Algerian Civil Code, Ordinance No. 75-58 dated September 26, 1975, as amended by Law No. 07-05 dated May 13, 2007.

The Offer	الإيجاب
The acceptance	القبول
The Communication of acceptance	تطابق الإيجاب بالقبول
The Reason	السبب
The Object of The Contract	محل العقد

Commercial Law

Legal Terms Related to Commercial Law⁵⁴

مصطلحات قانونية متعلقة بالقانون التجاري

Trade	تجارة
Trader - Marchant	تاجر
Trade Register	سجل تجاري
Forgery of Cheque	تزوير شيك
Forgery of Commercial Registers	تزوير سجلات تجارية
Sale of Goods	بيع البضائع
Brokerage	السمسة
Mediation	وساطة
Commercial Associations	المنشآت التجارية
Commercial Transactions	المعاملات التجارية
Commercial Customs	الأعراف التجارية
Notice of Bankruptcy	إشهار الإفلاس

⁵⁴ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California.

- Girolamo Tessuto, English for Law, seven edition 2022, Published by Giappichelli.

-Richard H Girgenti, Dictionary of Terms and Legal Definitions, 1991, a Product of Environmental offending Project.

- The Algerian Commercial Code, Ordinance No. 75-59 dated September 26, 1975, as amended by Law No. 22-09 dated May 5, 2022.

Speculation	المضاربة
Conciliation Board	مجلس التحكيم
The Arbitration	التحكيم

Short Definitions Related to Commercial Law

تعريف مختصرة متعلقة بالقانون التجاري

Arbitration:

the referral of a dispute to an impartial third person chosen by the parties, a dispute who agree in advance to abide by the arbitrator award issued.

التحكيم:

هو إحالة النزاع على شخص ثالث محايد، يتم اختياره من قبل الأطراف، فيما يوافقوا مسبقاً على الالتزام بحكم المحكم.

Agreement:

When the people involved in a legal dispute agree about something.

اتفاقية:

⁵⁵ عندما يتفق الأشخاص الذين لديهم خلاف قانوني على شيء.

Simplified Joint-Stock Company:

According to Article 715 bis 133: A simplified joint-stock company is a company whose capital is divided into shares and is composed of partners who are liable for losses only to the extent of their contributions. This type of company can be established by

⁵⁵ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California, page 06.

one or more individuals or legal entities. It is exclusively created by companies that have obtained the status of a startup.⁵⁶

شركة المساهمة البسيطة:

حسب المادة 715 مكرر 133: شركة المساهمة البسيطة هي الشركة التي ينقسم رأسمالها إلى أسهم وتتكون من شركاء لا يتحملون الخسائر إلا في حدود ما قدموا من حصص، يمكن أن تؤسس هذه الشركة من طرف شخص واحد أو عدة أشخاص طبيعيين أو معنويين. تنشأ هذه الشركة حصريا من طرف الشركات الحاصلة على علامة مؤسسة ناشئة.

57

⁵⁶ The Algerian Commercial Code, Ordinance No. 75-59 dated September 26, 1975, as amended by Law No. 22-09 dated May 5, 2022.

⁵⁷ The Algerian Commercial Code, Ordinance No. 75-59 dated September 26, 1975, as amended by Law No. 22-09 dated May 5, 2022.

Legal Terms Related To Trial⁵⁸

مصطلحات قانونية متعلقة بالمحاكمة

Courts Procedures	إجراءات المحاكمة
Inform Concerned authorities	إبلاغ السلطات المعنية
Refer to Expert dept	إحالة إلى الخبراء
Cost Containment	احتواء التكاليف
Case management	إدارة الدعوى
Décision On the merits	أحكام موضوعية
Rulings of Supreme Constitutional Court	أحكام المحكمة الدستورية
Oral Evidence	أدلة شفوية
Testimony of witness	إستجواب الشهود
Judiciary Members	أعضاء الهيئة القضائية

⁵⁸ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California.

- Rupert Haigh, Legal English, Second Edition, 2009, Published by Routledge-cavendish, USA.

-NALA, A Plain English Guide to Legal Terms, 2003, Published by National Adult Literacy Agency.

Investigations	التحقيقات
Hearing Procedures	أعمال الجلسة
Pre hearing Procedures	أعمال ما قبل الجلسة
Case Initiation	إقامة الدعوى
Discontinuation of litigation	إنقطاع سير الخصومة
Case termination	إنهاء الدعوى
Washing rights	إهدار الحقوق
Customary Law	قانون عرفي
Priorities	أولويات
Litigants	الخصوم
Case Delay	تأخير الفصل في الدعوى
Postponement of case	تأجيل الدعوى
Schedules Court Hearings	تحديد الجلسات
Confiscation	مصادرة ⁵⁹

⁵⁹ Rupert Haigh, Legal English, Second Edition, 2009, Published by Routledge-cavendish, USA.

Freezing assets	تجميد الأصول
Deliberation	تداول
Procedural Modification	تعديلات إجرائية
Législative Modification	تعديلات تشريعية
Determination of heirs	تعيين الورثة
Inspection	تفتيش
Trade Customs	تقاليد المهنة/ أعراف المهنة
Framing of the charge	تكييف التهمة
Summons	تكليف بالحضور
Judge recusal	رد القاضي
Judgment execution	تنفيذ الحكم
Penalty execution	تنفيذ العقوبة
Trial dates	مواعيد المحاكمة
Case indexing	جدولة الدعوى

-NALA, A Plain English Guide to Legal Terms, 2003, Published by National Adult Literacy Agency.

⁶⁰ Rupert Haigh, Legal English, Second Edition, 2009, Published by Routledge-cavendish, Usa.

-NALA, A Plain English Guide to Legal Terms, 2003, Published by National Adult Literacy Agency.

- Girolamo Tessuto, English for Law, seven edition 2022, Published by Giappichelli.

-Richard H Girgenti, Dictionary of Terms and Legal Definitions, 1991, a Product of Environmental offending Project.

The International Commercial Arbitration

التحكيم التجاري الدولي

Definition:

The International Commercial Arbitration is an alternative method for resolving disputes between private arising out of commercial transactions conducted across national boundaries, that allows the parties to avoid litigation in national courts.

تعريف:

التحكيم التجاري الدولي هو طريق بديل لحل المنازعات بين القطاع الخاص، الناشئة عن المعاملات التجارية عبر الحدود الوطنية التي تسمح للطرفين بتفادي التقاضي في المحاكم الوطنية.

The Role of Attorney in Arbitration:

The Dispute Resolution process is adversarial in nature, and the outcome is often final and effects your rights. Therefore, it is not necessary to have lawyer in arbitration.

But You may want a lawyer help in preparing and presenting your case.

دور المحامي في التحكيم:

نزاع التحكيم تكون إجراءاته بالطبيعة عدائية، والقرار يكون نهائيا ومؤثرا على حقوق الأطراف، لذلك ليس من الضروري الإستعانة بمحام. غير أن له دور في تحضير الدعوى وتقديمها أمام المحكمين.

The Decision of Arbitration

the Arbitrator's Decision is final, there is no chance for the opportunity to appeal. The legal name of the The Decision of Arbitration is outcome.

قرار التحكيم

يكون قرار التحكيم نهائيا، غير قابل للطعن فيه أمام المحاكم.

The Mandatory Binding Arbitration:

People often agree to The Mandatory Binding Arbitration when they sign the contract. One party they put an arbitration clause in the fine print as a way to protect themselves from the courtroom lawsuits. Through this clause, the parties agree to arbitrate any disputes that arise and do not pursue the regular court process.

التحكيم الإلزامي

يمكن للأطراف الإتفاق على ما يسمى "بالتحكيم الإلزامي"، عند توقيع العقد. حيث يضع أحد الأطراف شرط التحكيم لحماية نفسه من المتابعة القضائية أمام المحكمة. من خلال هذا الشرط يتعهد أطراف العقد بعرض كل نزاعاتهم على التحكيم وتجنب اللجوء إلى الإجراءات القضائية أمام المحاكم.⁶¹

⁶¹ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California, page 08.

Labour Law
Legal Terms Related to Labour Law⁶²

مصطلحات قانونية متعلقة بقانون العمل

Employment	العمل
Unemployment	البطالة
Productive Work	العمل المنتج
Remuneration	تعويض
Employment Security	ضمان العمل
Industrial Relation	العلاقة الصناعية
Sickness	المرض
Tort	الضرر
Equal Treatment	المعاملة المتساوية
Homogeneous work	عمل متجانس
Forced Labour	العمل الإجباري
Trade Unions	النقابات العمالية
Legal Relationship	العلاقة القانونية

⁶² The Algerian Labour Code, Law No. 90-11 dated April 21, 1990, relating to the regulation of labour relations.

Individual employment Relation	علاقة العمل الفردية
Collective employment Relation	علاقة العمل جماعية
Wage/ Pay	الأجر
Contractual	تعاقدى
Welfare	الرفاهية
Apprenticeship	فترة التدريب في المهنة
Hazardous work	العمل الخطير
Maternity Leave	إجازة الأمومة ⁶³

Short Definitions Related to Labour Law

تعريف مختصرة متعلقة بقانون العمل

Labour Law:

Labour Law is the set of legal rules that regulate the relationship between workers and employers. It's a branch of private law that concerned with regulating the relationship between individuals.

⁶³ The Algerian Labour Code, Law No. 90-11 dated April 21, 1990, relating to the regulation of labour relations.

-Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California

قانون العمل:

هو مجموعة القواعد القانونية التي تنظم علاقة العمال مع أصحاب العمل. وهو أحد فروع القانون الخاص الذي يهتم بتنظيم علاقة الأفراد فيما بينهم.

The Importance of Labour Law:

- Labour Law aims to correct the imbalance of power between The worker and the employer.
- Labour Law as a tool to promote worker as well as work protection.
- Labour Law regulates the labour market.
- Labour Law regulates individual and collective employment relations.

أهمية قانون العمل:

- يهدف قانون العمل إلى تصحيح اختلال توازن القوى بين العمال وأصحاب العمل.
- يعتبر قانون العمل أداة لتعزيز مكانة العمال وحماية العمل.
- ينظم قانون العمل سوق العمل.
- ينظم قانون العمل علاقات العمل العامة والخاصة.

Elements of Labour Law:

- Decent working Hours: Paid annual leave, maximum hours of work.
- Social security: Old-age pensions, invalidity benefit, survivor's benefit, unemployment benefit, medical care.
- Wage: Minimum wage, regular and timely payment of wages, overtime compensation, compensation for night work, weekend work, and holiday work.
- Safe working environment: Health and Safety at Work (Safe work place, provision of free protective equipment, safety training, Labour inspection)⁶⁴.

عناصر قانون العمل:

- ساعات العمل اللائقة: إجازة سنوية مدفوعة الأجر، الحد الأقصى لساعات العمل.
- التأمين الاجتماعي: معاشات الشيخوخة، إعانات العجز، إعانات للناجين، إعانة البطالة، الرعاية الطبية.
- الأجر: الحد الأدنى للأجر، دفع الأجور بانتظام وفي الوقت المحدد، تعويض العمل الإضافي، تعويض العمل في نهاية الأسبوع، وتعويض العمل في العطلة.

⁶⁴ The Algerian Labor Code, Law No. 90-11 dated April 21, 1990, relating to the regulation of labor relations.

- بيئة العمل الآمنة: الصحة والسلامة في العمل (مكان العمل الآمن، توفير معدات الحماية مجاناً، التدريب على السلامة، تفتيش العمل).⁶⁵

Public Employee:

"Public employees are individuals who are linked to the administration through a unilateral legal agreement prepared by the administration for them, specifying their rights and obligations without their direct participation in their official capacity."

Article 04 of Law 06-03 states:

"An employee is considered to be any individual holding a permanent and official position within the administrative hierarchy."

الموظف العام:

الموظف العام هو: "الوظفون العامون هم الأشخاص الذين إرتبطوا بالإدارة بموجب تعامل قانوني وحيد الطرف أعدته الإدارة لأجلهم وحددت فيه حقوقهم وواجباتهم دون أن يشاركوا مباشرة بصفتهم الرسمية"، المادة 04 من القانون 03-06 "يعتبر موظف كل عون في وظيفة عمومية دائمة ورسم في السلم الإداري".⁶⁶

⁶⁵ The Algerian Labor Code, Law No. 90-11 dated April 21, 1990, relating to the regulation of labor relations.

-Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California

⁶⁶ The General Statute of Public Service, Ordinance No. 06-03 dated July 15, 2006.

Worker:

According to Article 02 of Law No. 90-11 concerning labor relations: "Workers, in the context of this law, are considered to be all individuals who perform manual or intellectual work in exchange for a wage, within an organized framework, and on behalf of another person, whether a natural or legal entity, public or private, referred to as the employer."

العامل:

أما العامل حسب المادة 02 من القانون رقم 90-11 المتعلق بعلاقات العمل فهو: "يعتبر عمالا أجراء في مفهوم هذا القانون، كل الأشخاص الذين يؤدون عملا يدويا أو فكريا مقابل مرتب، في إطار التنظيم، ولحساب شخص آخر، طبيعي أو معنوي عمومي أو خاص يدعى المستخدم".

Employment Contract:

Article 11 of Law 09-11 states: "An employment contract is presumed to be of indefinite duration unless otherwise specified in writing. In the absence of a written employment contract, the employment relationship is presumed to be of indefinite duration."

Examples of Fixed-Term Employment Contracts:
Replacement contracts, work linked to service contracts, or tasks

that require the employer to carry out periodic, intermittent, or seasonal work... as per Article 12 of Law 90-11.⁶⁷

عقد العمل:

المادة 11 من القانون 11-09: "يعتبر العقد مبراما لمدة غير محدودة إلا إذا نص على غير ذلك كتابة، وفي حال إنعدام عقد عمل مكتوب، يفترض أن تكون علاقة العمل قائمة لمدة غير محددة". أمثلة عقود العمل لمدة محددة: الإستخلاف، عمل مرتبط بعقود الشغل والخدمات، الأمر الذي يتطلب من الهيئة المستخدمة القيام بأشغال دورية متقطعة أو موسمية..... حسب المادة 12 من القانون 90-11.⁶⁸

Rights of Public Employees:

The Basic Statute of Public Service outlines a set of rights enjoyed by public employees, which include:

1. Right to Freedom of Opinion and Equality:

Article 26 of Law 06-03, the General Basic Statute of Public Service, guarantees the freedom of opinion for employees but stipulates that this right must not interfere with the duty of discretion imposed on them. The same law obliges the

⁶⁷ The Algerian Labour Code, Law No. 90-11 dated April 21, 1990, relating to the regulation of labour relations.

⁶⁸ The Algerian Labour Code, Law No. 90-11 dated April 21, 1990, relating to the regulation of labour relations.

administration to treat all employees equally and without unjustified discrimination, as stated in Article 27.⁶⁹

2. Right to Salary, Leave, and Social Benefits:

Articles 32, 33, and 34 of Law 06-03 respectively establish the employee's right to a salary or wage that ensures a dignified life after performing their duties. Employees are also entitled to social protections such as insurance and retirement benefits, as well as access to all privileges related to public service, including social services. Additionally, employees have the right to leave as stipulated by the law, such as annual leave (Article 194), sick leave, and maternity leave (Article 39).⁷⁰

3. Right to Legal Protection and Representation:

Employees have the right to work in safe and healthy conditions that meet the basic requirements of their job, as per Article 37 of Law 06-03. The state must protect employees if they are subjected to insults, abuse, or defamation while performing their duties. The administration is also required to act as a civil party in court to enable the employee to obtain compensation for any harm suffered, as outlined in Article 30 of Law 06-03.

⁶⁹ The General Statute of Public Service, Ordinance No. 06-03 dated July 15, 2006.

⁷⁰ The General Statute of Public Service, Ordinance No. 06-03 dated July 15, 2006.

4. Right to Strike and Exercise Trade Union Rights:

Law 06-03 grants employees the right to strike and exercise trade union rights under Articles 35 and 36, provided these actions are carried out within the framework of applicable laws.

5. Right to Training, Skill Development, and Promotion:

The administration must encourage initiative and innovation and provide employees with regular training and skill development opportunities to ensure their improvement, qualification, and promotion, as stated in Article 104 of Law 06-03. This aims to enhance services and develop work in an environment of mutual trust based on competence, professionalism, and quality assurance.⁷¹

حقوق الموظف:

نص القانون الأساسي للتوظيف العامة على جملة من الحقوق التي يتمتع بها الموظف العام وتمثل في:

1- الحق في حرية الرأي وفي المساواة

نصت المادة 26 من القانون 06-03 المتضمن القانون الأساسي العام للتوظيف العمومية على ضمان حرية الرأي للموظف لكن إشتطت أن لا يؤثر هذا الحق على واجب التحفظ المفروض على الموظف، كما ألزم نفس القانون على الإدارة ان تعامل جميع الموظفين على قدم المساواة ودون تمييز غير مبرر في المادة 27 منه.

⁷¹ The General Statute of Public Service, Ordinance No. 06-03 dated July 15, 2006.

2-الحق في الأجر والعطل والخدمات الإجتماعية

نصت المواد 32-33-34 على التوالي من القانون رقم 06-03 على أحقية الموظف بعد أداء الخدمة من أجر أو راتب يضمن له حياة كريمة، وله الحق في الحماية الإجتماعية كالتأمينات والتقاعد، كما له الحق في الإستفادة من كل لإمتيازات المتعلقة بالخدمة العمومية كالخدمات الإجتماعية.

كما له الحق في العطل المنصوص عليها في هذا القانون كالعطل السنوية حسب المادة 194 والمرضية وعطلة الأمومة حسب المادة 39.

3-الحق في الحماية القانونية والتمثيل القانوني

من حق الموظف أن يعمل في ظروف آمنة وصحية تلي المتطلبات الأساسية لعملهم حسب المادة 37 من القانون 06-03، وعلى الدولة أن تحميه في حالة تعرضه للإهانة أو الشتم أو القذف أثناء تأدية واجبه الوظيفي، وعلى الإدارة أن تتأسس كطرف مدني أمام القضاء من أجل تمكين الموظف من حصوله على تعويض يجبر الضرر الذي لحقه حسب المادة 30 من القانون رقم 06-03.⁷²

4-الحق في الإضراب وممارسة الحق النقابي

أعطى القانون رقم 06-03 للموظف الحق في الإضراب وممارسة الحق النقابي ضمن المادتين 35-36 لكن في إطار القوانين المعمول بها.

⁷² The General Statute of Public Service, Ordinance No. 06-03 dated July 15, 2006.

5-الحق في التكوين وتحسين المستوى والحق في الترقية

على الإدارة تشجيع روح المبادرة والإبتكار وعليها أن تمكن الموظف من التكوين وتحسين المستوى بصفة دورية من أجل ضمان تحسين مستوى الموظف وتأهيله وترقيته حسب ما جاء في نص المادة 104 من القانون رقم 06-03، وهذا بقصد تحسين الخدمات وتطوير العمل في جو من الثقة المتبادلة والقائمة على الكفاءة وإتقان العمل وضمان جودته.

The Intellectual Property

قانون الملكية الفكرية

Definition:

The Intellectual Property Law Comprise a set of exclusive rights, to exclude others from making, copying, or using certain intangible creations of human mind.

تعريف:

يتألف قانون الملكية الفكرية من مجموعة من الحقوق الحصرية، لاستبعاد الآخرين من صنعها أو نسخها أو استخدام إبداعات العقل البشري.

Examples of Types of Intellectual Property:

The Patents:

Patents protect the interest of inventors whose technologies are truly groundbreaking and commercially successful, by ensuring that an inventor can control the commercial use of their invention.

براءة الاختراع:

تحمي مصالح المخترعين الذين يستحدثون تكنولوجيات جديدة بالفعل وناجحة تجارياً، بضمائها تمكين المخترع بالإننتفاع التجاري باختراعه.⁷³

The Innovation:

The Innovation means doing something new that improves a product, process or service. Many innovations can be protected through Intellectual Property rights.

الابتكار

الابتكار هو إختراع شيء جديد يحسن منتجا أو عملية أو خدمة. وتتيح الملكية الفكرية حماية الكثير من الابتكارات.

The Copyright:

The Copyright protect artistic expressions like: music, films, plays, photos, artwork, work of architecture.

حق المؤلف:

يحمي أشكال التعبير الفني كالموسيقى، الأفلام، المسرحيات، الصور، المصنفات الفنية، والمصنفات المعمارية.

⁷³ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California

-Rupert Haigh, Legal English, Second Edition,2009, Published by Routledge-cavendish, USA.

The Design rights:

The Design rights protect to shape and form of product, what it looks like (whereas the functionality of product is protect by patents). Design as a key determinant of commercial success.

حقوق التصميم:

تحمي مظهر المنتج وشكله، أي الهيئة التي يظهر بها المنتج (لأن المنتج وكيفية عمله محمي ببراءة الإختراع). ويعتبر تصميم المنتج من عوامل النجاح التجاري.

Trade Marks:

Trade Marks are signs that are capable of distinguishing the goods or services of enterprise. Trade Marks are indispensable tools helps companies expand their market share and they consumers identify the product they want to buy.

العلامات التجارية:

العلامات التجارية هي إشارات تميز سلع أو خدمات شركة. والعلامات التجارية أدوات أساسية تساعد الشركات في توسيع حصصها في السوق وتساعد المستهلكين في اختيار المنتجات التي يرغبون في شرائها.

Some Important Legal Terms Related to Previous Courses⁷⁴

The Law	القانون
The Judge	القاضي
Judgment	الحكم القضائي
The Jury	هيئة المحلفين
Judicial Officer-employee	موظف قضائي
Public Officer	موظف عمومي
Magistrate, Judge	قاضي
Judgment Debtor	المدين المحكوم عليه
Judgment creditor	الدائن المحكوم عليه
Lawsuit	الدعوى القضائية
Nonsuit	شطب الدعوى
Case	دعوى - قضية

⁷⁴ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California

-Girolamo Tessuto, English for Law, seven edition 2022, Published by Giappichelli.

-Richard H Girgenti, Dictionary of Terms and Legal Definitions, 1991, a Product of Environmental offending Project.

Action	دعوى
Issue	قضية
Litigation	خصومة أو منازعة
Lawyer	رجل قانون - محامي
Attorney	محامي
Layperson	رجل عادي أي غير مختص في القانون
Company	شركة
Corporation	نقابة
The Trial	المحاكمة
Fair Trial	محاكمة عادلة
Speedy Trial	محاكمة سريعة
The Debtor	المدين
The Creditor	الدائن
The Lease	الإيجار ⁷⁵

⁷⁵ Rupert Haigh, Legal English, Second Edition, 2009, Published by Routledge-cavendish, USA.

The sale	البيع
The Types of Actions:	أقسام الدعاوى
Action in Personam	دعوى شخصية
Action in Rem	دعوى عينية
Innocence	البراءة
Innocent	بريء
Accused	متهم
Suspect	مشتبه به
Guilty	مدان / حكوم عليه
Offender	منتهاك القانون
Principle Actor	الفاعل الأصلي
Accomplice	شريك
Principal	مبدأ

-NALA, A Plain English Guide to Legal Terms, 2003, Published by National Adult Literacy Agency.

-Randy Pierce and William Charlton and Carole Murphey, Handbook of Legal Terminology, Fourth Edition, 2020, Mississippi Judicial College.

Accusation	إتهام
The Proof	الدليل
The Parties of Case	أطراف القضية
Prosecutor	المدعي
Respondent	المدعى عليه
Property	ملكية
Real estate	عقار
Movable property	منقول
Appeals Procedures	إجراءات الطعن
Appeal	الإستئناف
The Parties to Appeal	أطراف الإستئناف
The Appellant	المستأنف
The Appellee	المستأنف ضده ⁷⁶

⁷⁶ Rupert Haigh, Legal English, Second Edition, 2009, Published by Routledge-cavendish, USA.

-NALA, A Plain English Guide to Legal Terms, 2003, Published by National Adult Literacy Agency.

The Appeals Court	محكمة الإستئناف
Challenge	الطعن
Collateral Attack	طعن غير مباشر
Denunciation	الطعن بالنقض
Reconsidering	إعادة النظر
Petition for Reconsideration	إلتماس إعادة النظر
Adult	بالغ
Capacity	أهلية
Juvenil-Minor	قاصر ، صغير السن
Witness	شاهد
Prison	سجن
Prisoner	مسجون، سجين
The Punishment	العقوبة
The Sanction	الغرامة

-Randy Pierce and William Charlton and Carole Murphey, Handbook of Legal Terminology, Fourth Edition, 2020, Mississippi Judicial College.

The Decision	القرار
Franchising	حق الإمتياز
Contract	عقد
Industrial	عقار صناعي
Authorization	ترخيص
Realty Advertising	الإشهار العقاري
Electronic Monitoring	سوار إلكتروني
Registration	تسجيل
Alternative Dispute Resolution	بدائل حل المنازعات
Mediation	الوساطة
Arbitration	التحكيم
Complaint	⁷⁷ شكوى

⁷⁷ Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California

-Rupert Haigh, Legal English, Second Edition,2009, Published by Routledge-cavendish, USA.

Conclusion:

In conclusion, this lectures aims to present most of the fundamental legal terms related to the Master's specialization in Business Law by listing a series of individual terms and defining the most important ones in both Arabic and English. It serves as a valuable resource for students, written in simple and easy-to-understand language, to demystify the legal field in English.

Legal terminology forms the cornerstone of the justice system, and mastering these terms is crucial for students. Given the ongoing evolution of the legal landscape, familiarizing oneself with these terms and their meanings in English has become more important than ever.

الخاتمة:

في الختام، تهدف هذه المطبوعة إلى تقديم أغلب المصطلحات القانونية الأساسية المتعلقة بتخصص ماستر قانون أعمال، عن طريق سرد جملة من المصطلحات منفردة وتعريفات أهمها، باللغتين العربية والإنجليزية، لتكون مصدرا قيما للطلاب بلغة بسيطة وسهلة الفهم، من أجل إزالة الغموض عن المجال القانوني باللغة الإنجليزية.

إذ تشكل المصطلحات القانونية المرتكز الأساسي لنظام العدالة، وإتقان هذه المصطلحات للطلبة أمر بالغ الأهمية، بالنظر للتطور الحاصل للمشهد القانوني أصبح من الضروري الإطلاع على هذه المصطلحات ومعانيها باللغة الإنجليزية أكثر أهمية من أي وقت مضى.

References:

1. Laws:

-The Algerian Civil Code, Ordinance No. 75-58 dated September 26, 1975, as amended by Law No. 07-05 dated May 13, 2007.

-The Algerian Family Code, Law No. 84-11 dated June 9, 1984, as amended by Ordinance No. 05-02 dated February 27, 2005.

-The Algerian Commercial Code, Ordinance No. 75-59 dated September 26, 1975, as amended by Law No. 22-09 dated May 5, 2022.

-The Algerian Labour Code, Law No. 90-11 dated April 21, 1990, relating to the regulation of labor relations.

-The General Statute of Public Service, Ordinance No. 06-03 dated July 15, 2006.

2. Books/Thesis/Articles:

-Bousri Mohamed Belkacem, Error and Fraud in Algerian Law, Volume 15, Issue 2, 2022, Journal of Law and Political Sciences, pp. 491-503.

-Lemouchi Adel, Consent in Marriage Contracts in Positive Laws and Islamic Jurisprudence, 2018-2019, Doctoral Thesis, Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria.

- Michael G. Virga and Jody Patel, Legal Glossary, 2005, Superior Court of California

- Mohamed Hassan Abu Yahya, The Provisions of Marriage in Islamic Sharia: A Comparative Jurisprudential Study with Jordanian Personal Status Law, 2011, Dar Yafa, Amman, Jordan.

- Mohamed Yahya Aziz, The Marriage Contract in Islam, June 5, 2020, Dar Khoshnar for Printing and Publishing.

- Rupert Haigh, Legal English, Second Edition, 2009, Published by Routledge-cavendish, USA.

- NALA, A Plain English Guide to Legal Terms, 2003, Published by National Adult Literacy Agency.

- Randy Pierce and William Charlton and Carole Murphey, Handbook of Legal Terminology, Fourth Edition, 2020, Mississippi Judicial College.

- Girolamo Tessuto, English for Law, seven edition 2022, Published by Giappichelli.

- Richard H Girgenti, Dictionary of Terms and Legal Definitions, 1991, a Product of Environmental offending Project.

Table of Content

فهرس المحتويات

	Page	
Lecture Preface	1	
Lecture 01	Branches of Law	5
Lecture 02	Family Law	7
Lecture 03	Pillars of Marriage	15
Lecture 04	Civil Law	27
Lecture 05	The Vices of Satisfaction	34
Lecture 06	The Obligations and The Contract	36
Lecture 07	The Commercial Law Terms	42
Lecture 08	Legal Terms Related to Trial	45
Lecture 09	The International Commercial Arbitration	49
Lecture 10	The Labour Law	51
Lecture 11	The Intellectual Property	63

Lecture 12	Some important legal terms related to previous courses	66
	Conclusion	72
	References	73
	Table of Content	75
